

EMENDAMENTI A SVETONIO\*

L'edizione critica di riferimento del *De vita Caesarum* è ancora quella di Ihm (1908). Una nuova edizione oxoniense a cura di R. Kaster, che ha già pubblicato un importante lavoro sulla tradizione ms. (2014), è in preparazione.

*Iul.* 14, 1–2: *Praetor creatus, detecta coniuratione Catilinae senatueque universo in socios facinoris ultimam statuente poenam, solus municipatim dividendos custodiendosque publicatis bonis censuit. quin et tantum metum iniecit asperiora suadentibus, identidem ostentans quanta eos in posterum a plebe Romana maneret invidia, ut Decimum Silanum consullem designatum non piguerit sententiam suam, quia mutare turpe erat, interpretatione lenire, velut gravius atque ipse sensisset exceptam. obtinuisset adeo transductis iam ad se pluribus et in his Ciceronis consulis fratre, nisi labantem ordinem confirmasset M. Catonis oratio.* Crea difficoltà *obtinuisset*:<sup>1</sup> io suggerisco <Et> *obtinuisset*; cfr. *Iul.* 11 (*nec obtinuit adversante optimatum factione*); *Aug.* 37 (*nec optinuit, reclamantibus cunctis*); *Tib.* 11, 5 (*sed neque impetravit*); *Tib.* 13, 2 (*impetravitque*); *Ve.* 15 (*et servasset, nisi iam perisse falso renuntiatum esset*: si osservi qui il *nisi* che segue, come nel nostro passo e così anche *Liv.* 33, 25, 5: *et forsitan obtinuisset consul, ni ... dixissent*).

*Ib.* 20, 4: *Cicerone in iudicio quodam deplorante temporum statum Publium Clodium inimicum eius, frustra iam pridem a patribus ad plebem transire nitentem, eodem die horaque nona transduxit.* Non comprendo perché Svetonio voglia precisare che il passaggio di Clodio dai patrizi ai plebei avvenne all'ora nona. Leggerei *horaque una*.

---

\* Ho letto per intero il *De vita Caesarum* su impulso del Prof. R. Kaster e ne ho discusso alcuni passi con i miei studenti dell'Università di Palermo; una prima versione di questo articolo è stata letta dal Prof. Kaster e dalla redazione di "Hyperboreus" (N. Almazova).

<sup>1</sup> *Adeo* si riferisce a *obtinuisset* e ha valore enfatico (cfr. *OLD* s.v. *adeo* 6 b).

*Ib.* 44, 2: *bibliothecas Graecas Latinasque quas maximas posset publicare data Marco Varroni cura comparandarum ac digerendarum. Integre rei: cura <earum> comparandarum.*

*Ib.* 45, 2: *ideoque et deficientem capillum revocare a vertice adsueverat et ex omnibus decretis sibi a senatu populoque honoribus non aliud aut recepit aut usurpavit libentius quam ius laureae coronae perpetuo gestandae. Credo che vada accolta la congettura umanistica revocare a<d> vertice<m>: i capelli cadono principalmente nella parte alta della testa ed è quindi logico supporre che Cesare li spostasse dal basso verso l'alto (cfr. *Cal.* 50, 1: *capillo raro et circa verticem nullo*).*

*Ib.* 50, 2: *sed ante alias dilexit Marci Bruti matrem Serviliam, cui et proximo suo consulatu sexagens sesterium margaritam mercatus est et bello civili super alias donationes amplissima praedia ex auctionibus hastae minimo addixit. L'espressione ex auctionibus hastae non trova paralleli: vendere ex auctionibus e vendere sub hasta sono sinonimi (entrambi diffusi) e non c'è ragione di mescolare le due espressioni. Credo dunque che hastae vada espunto.*

*Ib.* 56, 1: *reliquit et rerum suarum commentarios Gallici civilisque belli Pompeiani. La Wortstellung è strana; si legga Gallici belli civilisque Pompeiani.*

*Ib.* 63: *non minor illa constantia eius, maiora etiam indicia fuerint. Il testo non è comprensibile. Io leggerei [non minor illa] constantia<e> eius etiam maiora indicia fuerint ("potrebbero esserci prove anche maggiori della sua costanza"), supponendo che non minor<a> illa sia una glossa di qualcuno che, polemizzando contro Svetonio, voleva dire che le cose dette in precedenza non erano minori di quelle che Svetonio stava per dire.*

*Ib.* 79, 1: *nam cum in sacrificio Latinarum revertente eo inter immodicas ac novas populi acclamationes quidam e turba statucae eius coronam lauream candida fascia praeligatam [praeligata M Ihm] inposuisset [...] tribunos graviter increpitos potestate privavit. Espungerei in; cfr. *Iul.* 88 (*ludis*); *Aug.* 14 (*spectaculo ludorum*); *Ib.* 31, 4 (*Lupercalibus ... Saecularibus ludis*); *Ib.* 34, 2 (*publico spectaculo*); *Ib.* 43, 5 (*votivis circensibus*); *Ib.* 96, 2 (*sacrificio non litanti*); *Cal.* 32, 1 (*dedicatione pontis*); *Ne.* 7, 2 (*auspicatus est ... sacro Latinarum*); *Oth.* 8, 3 (*cum tali sacrificio contraria exta potiora sint*).*

*Ib.* 79, 4: *quin etiam varia [valida recc. Bentley, fort. recte] fama percerebruit migraturum Alexandream vel Ilium, translatis simul opibus imperii exhaustaque Italia dilectibus et procuratione urbis amicis permissa, proximo autem senatu Lucium Cottam quindecimvirum sententiam dicturum, ut, quoniam fatalibus libris contineretur Parthos nisi a rege non posse vinci, Caesar rex appellaretur. In luogo di*

*fatalibus libris* Y' ha *libris fatalibus*, mentre gli altri mss. hanno solo *libris* e quest'ultima sarà stata dunque anche la lezione dell'archetipo. Ihm ha congetturato *fatalibus libris*. Io suggerirei <*fatidicis*> *libris*; cfr. *Aug.* 31, 1 (*quidquid fatidicorum librorum Graeci Latiniq[ue] generis*); *Aus. Gr.* 84.

*Aug.* 11–12: *adicit his Aquilius Niger alterum e consulibus Hirtium in pugnae tumultu ab ipso interemptum.* (12) *Sed ut cognovit Antonium post fugam a M. Lepido receptum ceterosque duces et exercitus consentire pro partibus, causam optimatum sine cunctatione deseruit.* Credo che *alterum e consulibus* sia una glossa da espungere; il consolato di Irzio e Pansa era assai noto e Svetonio ha detto poco prima (10, 3) che Irzio era console assieme a Pansa. Dopo *partibus* Ch. G. Müller ha proposto di aggiungere <*eius*>: forse ha ragione (cfr. *Aug.* 17, 2: *pro partibus suis*), ma cfr. *Vita Hor.* 44, 8 R.: *victisque partibus venia impetrata*.

*Ib.* 17, 5: *reliquos Antonif[i] reginaeque communes liberos non secus ac necessitudine iunctos sibi et conservavit et mox pro condicione cuiusque sustinuit ac fovit.* Crea problemi *reliquos ... communes liberos*, poiché fino a ora Svetonio non ha parlato di *liberi communes Antoni et Cleopatrae*. Forse bisogna espungere *communes*, poiché Ottaviano risparmiò (*conservavit*) anche altri figli di Antonio, che non erano figli di Cleopatra. Si potrebbe pensare anche a espungere *reliquos*, ma Svetonio in questo modo nulla direbbe di Iullo Antonio, personaggio famoso (cfr. *Cl.* 2, 1).<sup>2</sup>

*Ib.* 19, 1: *ad extremum Telephi, mulieris servi nomenclatoris.* Credo che *servi* sia una glossa introdotta da chi non sapeva che il *nomenclator* era per definizione un *servus*; cfr. *Cal.* 41, 1; *Cl.* 34, 2.

*Ib.* 20: *Externa bella duo omnino per se gessit, Delmaticum adulescens adhuc et Antonio devicto Cantabricum. [...] reliqua per legatos administravit, ut tamen quibusdam Pannonicis atque Germanicis aut interveniret aut non longe abesset, Ravennam vel Mediolanium vel Aquileiam usque [ab urbe] (del. Preud'homme, bene) progrediens.* Il testo non ha senso, poiché in questo modo Svetonio affermerebbe che ci furono numerosi *bella Pannonica et Germanica* (cfr. invece e.g. *Cl.* 1, 2). Bentley proponeva *Pannonico atque Germanico*, ma così non si intende *quibusdam*. Io credo che sia caduto un sostantivo che si riferiva a *quibusdam Pannonicis atque Germanicis*. Potrebbe trattarsi di <*proeliis*> ovvero <*expeditionibus*>.

---

<sup>2</sup> Per la discussione di questo passo devo molto ai miei scolari palermitani A. Marullo e G. Profeta, che mi hanno persuaso che è più opportuno espungere *communes* (in un primo momento io volevo espungere *reliquos*).

*Ib.* 25, 2: *libertino milite, praeterquam Romae incendiorum causa et si tumultus in graviore annona metueretur, bis usus est.* Espungerei *in*; cfr. *Cl.* 18, 2 (*artiore autem annona*); *Gal.* 7, 2 (*artissima annona*). L'espressione *in annona* non sembra attestata.

*Ib.* 32, 2: *ne quod autem maleficium negotiumve impunitate vel mora elaberetur, triginta amplius dies, qui honoraris ludis occupabantur, actui rerum accommodavit.* È evidente che *elabi* qui significa *apud iudices absolvi* (cf. *TLL* s.v. *elabor* 317, 42 sgg.); tale significato è talvolta accompagnato da un ablativo, che indica il mezzo con cui il reo si sottrae alla pena (cfr. *Tib.* 33: *si quem reorum elabi gratia rumor esset*) e nel nostro caso tale ablativo è *mora*. Incomprensibile è *impunitate*, anche perché *elabi* di per sé implica l'*impunitas*. Credo dunque che *impunitate vel vada* espunto.

*Ib.* 34, 1: *Leges retractavit et quasdam ex integro auxit, ut sumptuarium et de adulteriis et de pudicitia, de ambitu, de maritandis ordinibus.* Mentre negli altri casi il *de* introduce una singola legge, nel caso di *de adulteriis et de pudicitia* sembra si tratti della stessa legge; forse il *de* prima di *pudicitia* va espunto?

*Ib.* 43, 1: *quibus diebus custodes in urbe disposuit, ne raritate remanentium grassatoribus obnoxia esset.* Il Lana (2008) traduce: “E nei giorni dedicati a questi spettacoli pose delle guardie in diversi punti della città, perché esse non fossero in balia dei delinquenti dato l'esiguo numero di chi rimaneva (in casa)” (anche Rolfe 1914 intende così). Altri invece intendono *remanentium in urbe*; ma la traduzione trascritta sembra corretta, poiché alcuni dei giochi appena descritti si svolgevano a Roma. Se è così, bisognerà integrare <domi> *remanentium* (cf. *Caes. B. G.* 4, 1, 5; *Cic. De off.* 3, 100).

*Ib.* 66, 1–2: *neque enim temere ex omni numero in amicitia eius afflicti reperientur praeter Salvidienum Rufum, quem ad consulatum usque, et Cornelium Gallum, quem ad praefecturam Aegypti, ex infima utrumque fortuna provexerat. Quorum alterum res novas molientem damnandum senatui tradidit, alteri ob ingratum et malivolum animum domo et provinciis suis interdixit. Sed Gallo quoque et accusatorum denuntiationibus et senatus consultis ad necem compulso laudavit quidem pietatem tanto opere pro se indignantium, ceterum et inlacrimavit.* Credo che prima di *sed Gallo quoque* vada indicata una lacuna, nella quale si diceva qualcosa circa la punizione inflitta a Salvidieno Rufo e il dolore che questa creò ad Augusto: è naturale che si parlasse prima di Salvidieno Rufo, poiché l'episodio avvenne circa quindici anni prima di quello di Gallo.

*Ib.* 67, 2: *idem Polum ex acceptissimis libertis mori coegit compertum adulterare matronas.* Scriverei con qualche dubbio *adulterasse*, cfr. *TLL* s.v. *comperio* 2055, 10 sgg.; *Tib.* 58 (*capitalia essent: ... servum cecidisse*,

*vestimenta mutasse*); *Cl.* 16, 3 (*intulisse arguebatur*); *Cl.* 26, 2 (*cum comperisset ... etiam nupsisse*).

*Ib.* 70, 1: *in qua deorum dearumque habitu discubuisse convivas et ipsum pro Apolline ornatum non Antoni modo epistulae singulorum nomina amarissime enumerantis exprobrant, sed et sine auctore notissimi versus*. Forse *enumerantis amarissime exprobrant*? Cfr. *Tib.* 54, 2 (*amarissime congestis etiam probris*); *Plin. NH* 19. 126 (*cum exprobratione amaritudinis*).

*Ib.* 70, 2: *notatus est et ut pretiosae suppellectilis Corinthiorumque praecipudus et aleae indulgens*. Bisogna integrare et <ut> *aleae indulgens*.

*Ib.* 72, 1: *habitavit primo iuxta Romanum forum supra scalas anularias, in domo quae Calvi oratoris fuerat; postea in Palatio, sed nihilo minus aedibus modicis Hortensianis, et neque laxitate neque cultu conspicuis, ut in quibus porticus breves essent Albanarum columnarum et sine marmore ullo aut insigni pavimento conclavia*. Espungerei et prima di neque.

*Ib.* 73: *instrumenti eius et suppellectilis parsimonia apparet etiam nunc residuis lectis atque mensis, quorum pleraque vix privatae elegantiae sint. ne toro quidem cubuisse aiunt nisi humili et modice instrato. veste non temere alia quam domestica usus est, ab sorore et uxore et filia neptibusque confecta; togis neque restrictis neque fuis, clavo nec lato nec angusto, calciamentis altiusculis, ut procerior quam erat videretur. et forensia autem et calceos numquam non intra cubiculum habuit ad subito repentinosque casus parata*. Sebbene gli editori non dicano nulla nemmeno in apparato, Bentley (cfr. Hedicke 1902, 15) propone di porre virgola dopo *apparet*, facendo così di *residuis ... mensis* un ablativo assoluto; la proposta è intelligente, ma credo da respingere: cfr. *Aug.* 51 (*hoc disticho apparet*) e *Cl.* 34, 1 (*magnis minimisque apparuit rebus*), ove *appareo* è costruito con l'ablativo, come nel nostro caso. Credo invece sia necessaria la trasposizione di Torrentius e Bentley, che scrivono *non temere alia domestica usus est quam ab sorore*. Svetonio vuole infatti dire che gli abiti casalinghi di Ottaviano (*vestis domestica*) erano fatti dalle donne di casa. Non c'è dubbio che *vestis domestica* significhi "veste che si porta in casa" (cfr. *Vit.* 8, 1; *Cic. De fin.* 2, 77) e non "veste fatta in casa", come invece presuppone il testo dei mss.

*Ib.* 78, 2: *sic quoque saepe indigens somni, et cum [Düpow : dum mss. Ihm] per vicos deportaretur et deposita lectica inter aliquas moras condormiebat*. Non credo che *deportaretur* sia sano, poiché il verbo *deportare* significa "portare qualcosa verso una meta" (cfr. *Iul.* 43, 2; *Aug.* 100, 2; *Tib.* 18, 1; 75, 3; *Cal.* 39, 1; *Cl.* 6, 1; *Ne.* 31, 3; anche nei casi in cui la meta non è espressa, essa è deducibile dal contesto, cfr. *OLD* s.v. *deporto* 1 b), mentre qui nessuna meta è presente. Si legga *per vicos*

*portaretur*: la corruzione è nata da assimilazione regressiva di *deposita*; cf. *Ga.* 20, 2: *hasta suffixum circum castra portarunt*.

*Ib.* 82, 2: *at quotiens nervorum causa marinis Albulisque calidis utendum esset, contentus hoc erat, ut insidens ligneo solio [...] manus ac pedes alternis iactaret*. L'uso delle acque marine o delle acque Albule era alternativo, non contemporaneo ("les bains de mer ou les eaux thermales d'Albula" traduce bene Ailloud 1932); dunque leggerei *Albulisve*.

*Ib.* 86, 2: *sed nec Tiberio parcit et exoletas interdum et reconditas voces aucupanti*. Bentley propone di correggere il primo *et* in *ut*; in effetti, la presenza di *ut* sembra anche a me necessaria per ragioni stilistiche (cfr. per il caso precedente e successivo *ut diverso genere vitiosos, ut insanum*). Suggestirei però *parcit <ut> et exoletas interdum et reconditas*; cfr. *Iul.* 76, 1 (*ut et abusus dominatione et iure caesus existimetur*); *Tit.* 7, 2 (*quibus etiam post eum principes ut et sibi et rei p. necessariis adqueverunt*).

*Tib.* 11, 3: *cum circa scholas et auditoria professorum assiduus esset, moto inter antisophistas graviore iurgio, non defuit qui eum intervenientem et quasi studiosiorem partis alterius convicio incesseret*. È evidente che la causa dell'*incessere* era solo lo *studium* eccessivo di Tiberio; credo dunque che *et* prima di *quasi* vada espunto; cfr. *Cl.* 12, 3 (*et militem quasi proditorem et senatum quasi parricidam diris execrationibus incessere*); *Ap. Met.* 8. 28 (*semet ipsum incessere atque criminari, quasi contra fas sanctae religionis dissignasset aliquid*).

*Ib.* 18, 1: *traiecturus Rhenum commeatum omnem ad certam formulam adstrictum non ante transmisit, quam consistens apud ripam explorasset vehiculorum onera, ne qua deportarentur nisi concessa aut necessaria*. Le cose che potevano essere trasportate oltre il Reno dovevano essere sia *concessa* sia *necessaria*. Scriverei quindi *nisi concessa ac necessaria*.

*Ib.* 21, 5: "*inter tot rerum difficultates καὶ τοσαύτην ἀποθυμίαν τῶν στραυτενομένων non potuisse quemquam prudentius gerere se quam tu gesseris*". Né il sostantivo ἀποθυμία né il verbo ἀποθυμῆν sono attestati né mi pare che da ἀπό e θυμός possa essere composto un sostantivo che si adatta al contesto; Bentley propone ἀπέθειαν, ἰημιποθυμίαν. Io congetturo ἀθυμίαν.

*Ib.* 24, 1: *Principatum, quamvis neque occupare confestim neque agere dubitasset, et statione militum, hoc est vi et specie dominationis assumpta, diu tamen recusavit*. Bentley e Madvig hanno proposto di espungere *et* davanti a *statione*, ma, se diamo a *et* l'abituale valore di *etiam*, non c'è ragione di espungerlo. Io espungerei invece *hoc est vi et specie dominationis*, banale glossa.

*Ib.* 25, 3 – 26, 1: *Libonem, ne quid in novitate acerbius fieret, secundo demum anno in senatu coarguit, medio temporis spatio tantum cavere contentus; nam et inter pontifices sacrificanti simul pro secespita*



*plumbeum cultrum subiciendum curavit et secretum petenti non nisi adhibito Druso filio dedit dextramque obambulantis veluti incumbens, quoad perageretur sermo, continuit.* (26) *Verum liberatus metu civilem admodum inter initia ac paulo minus quam privatum egit.* Sebbene gli apparati nulla dicano, Bentley (cfr. Hedicke 1902, 19) ha sospettato di *in novitate* e ha proposto *in novo statu*; io stesso, indipendentemente, avevo pensato a *in <imperi> novitate*. Tuttavia, l'espressione ellittica può forse essere salvata confrontandola con *Gal.* 18, 1: *magna et assidua monstra iam inde a principio exitum ei, qualis evenit, portenderant.* Anche qui *principio* sottintende *imperi*. Non credo sia sano *obambantis*; Svetonio vuol dire che Libone camminava a fianco di Tiberio; bisognerà quindi scrivere *adambantis*. Nonostante la *civilitas* di Tiberio, suona ridicolo *paulo minus quam privatum egit*; se avesse voluto dire una cosa del genere, Svetonio non avrebbe messo *minus*. Si legga *paulo maius quam privatum egit*; si tratta di un errore polare, che occorre pressoché identico in *Cl.* 10, 3 (ove al posto di *minore spe* bisogna leggere con Bentley *maiore spe*).

*Ib.* 29: “*dixi et nunc et saepe alias, p.c., bonum et salutarem principem, quem vos tanta et tam libera potestate instruxistis, senatui servire debere et universis civibus saepe et plerumque etiam singulis; neque id dixisse me paenitet, et bonos et aequos et faventes vos habui dominos et adhuc habeo*”. Sono parole che Tiberio rivolge ai senatori. Bergk propone di integrare *<semper>* prima di *servire*. A me pare che il problema sia altrove, cioè in *saepe et plerumque*; i due avverbi sono quasi sinonimi (cfr. *OLD* s.v. *plerumque* 2) e non ha senso ripetere lo stesso concetto per gli *universi cives* e i *singuli*; se noi espungiamo *saepe* tutto va meglio; Tiberio dirà cioè che egli deve servire (sempre) il senato e tutti i cittadini e spesso anche i singoli. Non va *et bonos*; Bentley propone *sed bonos*, ottimo per la paleografia, ma un po' duro; io suggerisco: *paenitet: <nam> et bonos*.

*Ib.* 37, 4: *Hostiles motus nulla postea expeditione suscepta per legatos compescuit, ne per eos quidem nisi cunctanter et necessario.* Non è chiaro il periodo temporale precedente rispetto al quale si oppone *postea*; credo che questo termine sia corrotto.

*Ib.* 40: *statimque revocante assidua obtestatione populo propter cladem, qua apud Fidenas supra viginti hominum milia gladiatorio munere amphiteatri ruina perierant, transiit in continentem potestatemque omnibus adeundi sui fecit: tanto magis, quod urbe egrediens ne quis se interpellaret edixerat ac toto itinere adeuntis submoverat.* Credo (come già Preud'homme) che dopo *tanto magis* sia caduto qualcosa, ad esempio *<tum aditus>* (cfr. *Cal.* 49: *aditus ergo in itinere a legatis*) ovvero *<tum petitus>*. Svetonio vuole cioè dire che Tiberio dovette dare udienza a un grande numero di persone, proprio perché in precedenza non la aveva data a nessuno.

*Ib.* 50, 2: *tulit etiam perindigne actum in senatu, ut titulis suis quasi Augusti, ita et Liviae filius adiceretur.* Non intendo *quasi*. Io lo emenderei in *sicut* (cfr. *Ne.* 29, 1: *sicut ipsi Sporus, ita ipse*). Kaster suppone che qui Svetonio usi *quasi* nel senso di “as for example” (cfr. *OLD* s.v. 7), ma mi sembra difficile pensare che il titolo *Augusti filius* sia pensato da Svetonio come uno fra molti.

*Ib.* 54, 1–2: *Neronem et Drusum [...] (2) accusavit per litteras amarissime congestis etiam probris et iudicatos hostis fame necavit, Neronem in insula Pontia, Drusum in ima parte Palati. putant Neronem ad voluntariam mortem coactum, cum ei carnifex quasi ex senatus auctoritate missus laqueos et uncos ostentaret, Druso autem adeo alimenta subducta, ut tomentum e culcita temptaverit mandere; amborum sic reliquias dispersas, ut vix quandoque colligi possent.* Shackleton-Bailey (1983, 316–317) ha proposto di espungere *fame*. La proposta può sembrare allettante, poiché dal seguito si può immaginare che il solo Druso sia morto di fame. Tuttavia, la presenza di *adeo* fa supporre che la morte per fame di Druso sia stata diversa da quella di Nerone, ma che anche questa sia avvenuta per fame. Io credo che Nerone abbia scelto di lasciarsi morire di fame, esattamente come sua madre (cfr. *Tib.* 53, 2), mentre Druso non scelse questa morte e continuò a mangiare finché poté (addirittura il materasso!). Entrambi morirono cioè per fame, ma Nerone volontariamente, Druso costretto. Fra l’altro, se espungiamo *fame* non si comprende più come sia morto Nerone.<sup>3</sup>

*Ib.* 55: *horum omnium vix duos anne tres incolumis praestitit.* Al posto di *anne* alcuni mss. hanno *sive*, altri *aut*, evidenti congetture. Forse *an*?

*Ib.* 62, 1: *ut Rhodiensem hospitem, quem familiaribus litteris Romam evocarat, advenisse sibi nuntiatum torqueri sine mora iusserit, quasi aliquis ex necessariis quaestioni adesset, deinde errore detecto et occidi, ne vulgaret iniuriam.* Questo episodio avvenne a Capri, ove Tiberio era da anni (né sarebbe più tornato a Roma; cfr. anche Cass. Dio 58, 3, 7). Si spionga dunque *Romam* e si lasci *evocarat* senza l’accusativo (cfr. *Tib.* 32, 2).

*Ib.* 66: *quibus quidem diversissime adficiebatur, modo ut prae pudore ignota et celata cuncta cuperet, nonnumquam eadem contemneret et proferret ultro atque vulgaret.* Si integri *nonnumquam* <ut> *eadem*.

*Ib.* 70, 2: *fecit et Graeca poemata imitatus Euphorionem et Rhianum et Parthenium, quibus poetis admodum delectatus scripta omnium et imagines publicis bibliothecis inter veteres et praecipuos auctores*

---

<sup>3</sup> Per la discussione di questo passo devo molto ai miei scolari palermitani L. Buttiglieri e G. Profeta.



*dedicavit*. Sakellaropoulos ha proposto *scripta omnia eorum et imagines*; stilisticamente non è una proposta spregevole, ma cfr. *Cal.* 24, 3 (*eas in causa Aemili Lepidi condemnavit quasi adulteras et insidiarum adversus se conscias ei nec solum chirographa omnium requisita fraude ac stupro divulgavit*) e *Ne.* 24, 1 (*ac ne cuius alterius hieroniarum memoria aut vestigium extaret usquam, subverti et unco trahi abicique in latrinas omnium statuas et imagines imperavit*).

*Ib.* 72, 1: *Bis omnino toto secessus tempore Romam redire conatus, semel triremi usque ad proximos naumachiae hortos subvectus est disposita statione per ripas Tiberis, quae obviam prodeuntis submoveret, iterum Appia usque ad septimum lapidem*. Accettando questo testo, bisogna supporre che *subvectus* vada sottinteso anche per il periodo *iterum ... lapidem*. Eppure *subvehi* indica un viaggio per mare (cfr. *OLD* s.v. *subveho* 2 b) che qui è impossibile. Credo che dopo *lapidem* sia caduto qualcosa come *<devectus est>*; cfr. *Tib.* 72, 3 (*Misenum usque devectus*).

*Cal.* 8, 1: *versiculi imperante mox eo divulgati apud hibernas legiones procreatum indicant*. L'espressione *apud hibernas legiones* è strana (verrebbe da pensare a *apud hiberna legionum*; cfr. *Dom.* 7, 3; *Hirt. B. G.* 8, 2, 2; *Tac. Ann.* 2, 79, 2; *Hist.* 1, 57, 1; 3, 1, 1; 4, 18, 1; 4, 25, 1) e, tuttavia, essa trova un parallelo in *Cic. Ad Att.* 4, 19, 2 (*hibernam legionem eligendi optio delata*); dalla nota di Shackleton-Bailey (1965, 226) pare che il passo di Svetonio e quello di Cicerone siano gli unici testimoni di questa espressione; il futuro editore di Svetonio farà bene a segnalare la particolarità in apparato.

*Ib.* 9: *apud quos [scil. milites] quantum praeterea per hanc nutrimentorum consuetudinem amore et gratia valuerit [scil. Caligula], maxime cognitum est, cum post excessum Augusti tumultuantis et in furorem usque praecipites solus haud dubie ex conspectu suo flexit. non enim prius destiterunt, quam ablegari eum ob seditionis periculum et in proximam civitatem demandari animadvertissent; tunc demum ad paenitentiam versi reprobo ac retento vehiculo invidiam quae sibi fieret deprecatae sunt*. Svetonio sta qui descrivendo i tumulti delle legioni che si trovavano in Germania alla morte di Augusto. Mi desta sospetti *haud dubie ex conspectu suo*: pare di capire che fu la notizia dell'allontanamento di Caligola a calmare le legioni (cfr. *non enim prius destiterunt*), non la sua presenza; anzi, il momento in cui le legioni si calmarono, fu proprio quello in cui non poterono vedere Caligola, che stava partendo. Credo che *haud dubie ex conspectu suo* vada espunto: forse la glossa è nata dal racconto di Tacito (*Ann.* 1, 44, 1), in cui Germanico, cercando di calmare i soldati, promette il ritorno di Caligola.

*Ib.* 10, 2: *hic omnibus insidiis temptatus elic*>*entium cogentiumque se ad querelas nullam umquam occasionem dedit*. Mi sarei aspettato

*concientiumque se ad querelas* (si consideri anche che *n* veniva soprascritta e quindi cadeva assai facilmente e *C* e *G* si confondono altrettanto facilmente in capitale).

*Ib.* 27, 2: *alterum, qui se periturum ea de causa voverat, cunctantem pueris tradidit*. Mi pare si debba emendare *ea<dem> de causa*; cfr. *Iul.* 74, 2; *Aug.* 51, 3.

*Ib.* 38, 2: *arguebat et perperam editos census, quibus postea quacumque de causa quicquam incrementi accessisset*. Esaurite le riserve di denaro, Caligola iniziò una politica fiscale durissima; non solo abolì alcuni decreti di Cesare e di Augusto in favore dei contribuenti, ma considerò illegittimi gli aumenti dei patrimoni successivi all'età di Augusto (*postea*). Bentley ha proposto di correggere *et* in *ut* e anch'io credo che la presenza di *ut* sia necessaria (cfr. *Iul.* 81, 4; *Ne.* 7, 1: *ut subditivum apud patrem arguere conatus est*). Tuttavia, poiché la frase da me trascritta prosegue il pensiero della precedente, anche *et* (= *etiam*) sembra genuino. Io integrerei: *arguebat et <ut> perperam*.

*Ib.* 39, 1–2: *adeo ut et panis Romae saepe deficeret et litigatorum plerique, quod occurrere absentes ad vadimonium non possent, causa caderent*. Caligola aveva usato tutti i carri di Roma per portare alcune cose in Gallia, sicché a Roma non era più possibile trasportare nemmeno il pane né coloro che dovevano andare in tribunale avevano più i carri per arrivare puntuali. Credo che *absentes* vada trasposto subito prima di *causa caderent*; cfr. e.g. *Plin. Ep.* 4, 11, 6 (*absentem inauditamque damnavit incesti*) e *TLL* s.v. *absum* 214, 66 sgg.

*Ib.* 45, 1: *quo facto proripuit se cum amicis et parte equitum praetorianorum in proximam silvam, truncatisque arboribus et in modum tropaeorum adornatis ad lumina reversus, eorum quidem qui secuti non essent timiditatem et ignaviam corripuit, comites autem et participes victoriae novo genere ac nomine coronarum donavit, quas distinctas solis ac lunae siderumque specie exploratorias appellavit*. Caligola aveva finto di partire all'improvviso per una battaglia e, ritornato all'accampamento, aveva reso onore a coloro che lo avevano seguito. La contrapposizione è fra *qui secuti non essent* e i *comites*: i *participes victoriae* non sono distinti dai *comites*. Bisognerà quindi scrivere *comites autem ut participes victoriae*: cfr. *Curt.* 8, 6, 24 (*Callisthenem non ut participem facinoris nominatum esse constabat*); *Amm.* 28. 6, 22 (*ut falsi conscios et participes puniri*); *Cic. Ad Att.* 1, 16, 4 (*honoribus ut participes frui*).

*Ib.* 52: *ac modo in crepidis vel coturnis, modo in speculatoria caliga, nonnumquam socco muliebri*. Si integri *nonnumquam <in> socco*.

*Ib.* 56, 1: *nam et statim seductis magnam fecit invidiam dstricto gladio affirmans "sponte se periturum, si et illis morte dignus videretur", nec cessavit ex eo criminari alterum alteri atque inter se omnis committere*.

Se comprendo bene, il periodo che ho trascritto si riferisce solo ai due prefetti del pretorio (sia *seductis* sia *alterum alteri* fanno pensare a due sole persone). Se è così, non ha senso *omnis*: o lo si espunge o lo si corregge in *omni modo*.

*Ib.* 58, 1: *VIII. Kal. Febr. hora fere septima cunctatus an ad prandium surgeret marcente adhuc stomacho pridiani cibi onere, tandem suadentibus amicis egressus est. cum in crypta, per quam transeundum erat, pueri nobiles ex Asia ad edendas in scaena operas evocati praepararentur, ut eos inspiceret hortareturque restitit, ac nisi princeps gregis algere se diceret, redire ac repraesentare spectaculum voluit.* Sebbene possediamo anche la narrazione di Cassio Dione (59, 29, 5–6) e Giuseppe (*A. I.* 19, 77), io non riesco a capire il periodo *redire ... voluit*. È probabile che *repraesentare* significhi “rappresentare lo spettacolo prima del tempo previsto”: Caligola vorrebbe cioè che i *pueri* rappresentassero subito lo spettacolo, senza aspettare il tempo fissato. Questo è comprensibile. Ma cosa significa e a chi si riferisce *redire*? Gli interpreti credono che il soggetto sia Caligola, ma pare difficile che *redire* e *repraesentare* abbiano due soggetti diversi. Si potrebbe scrivere *repraesentari* (il cui soggetto sarebbe *spectaculum*), ma anche così il passo resta poco chiaro: Caligola incontra i *pueri* in una *crypta*, cioè in un luogo freddo (cfr. *algeret*) ed egli sta andando a pranzo. È possibile che egli chieda ai *pueri* di aspettarlo lì? Mi pare poco probabile. Io suggerirei di espungere *redire ac*.

Sempre nella narrazione della congiura contro Caligola, mi crea problema la pericope *perit una et uxor ... parieti inlisa*: non è chiaro perché essa si trovi alla fine del cap. 59. Io la porrei alla fine di 58, 3 (dopo *interemerunt*).

*Cl.* 8: *nam et si paulo serius ad praedictam cenae horam occurrisset, non nisi aegre et circuito demum triclinio recipiebatur.* Forse *serius praedicta hora ad caenam occurrisset*? Cfr. Mart. 3, 36, 5 (*decima vel serius hora*); Col. 4. 32 (*serius praedicto tempore*).

*Ib.* 11, 2: *aviae Liviae divinos honores et circensi pompa currum elephantorum Augustino similem decernenda curavit.* Non credo che *Augustino* sia sano (cfr. *TLL* s.v. *Augustus* 1410, 37). Congetturo *Augusti<a>no*, cfr. *TLL* loc. cit., 1409, 11–50.

*Ib.* 21, 4: *Gladiatoria munera plurifariam et multiplicia exhibuit: anniversarium in castris praetorianis sine venatione apparatuque, iustum atque legitimum in Saeptis; ibidem extraordinarium et breve dierumque paucorum, quodque appellare coepit “sportulam”, quia primum daturu[m]s edixerat, “velut ad subitam condictamque cenulam invitare se populum”.* Già Shackleton-Bailey (1983, 317–318) ha osservato che *condicta* non va e ha proposto *<in>condictamque*. Questo termine, tuttavia, non è attestato. Io suggerisco *inconditamque* (“improvvisata”).

*Ib.* 25, 5: *sed et haec et cetera totumque adeo ex parte magna principatum non tam suo quam uxoribusque arbitrio administravit, talis ubique plerumque, qualem esse eum aut expediret illis liberet.* Non comprendo *totumque adeo ex parte magna*; gli interpreti legano *adeo ex parte magna* ad *administravit*, ma per questo bisognerebbe trasporre *principatum* dopo *totumque*. Io sospetto che *ex parte magna* si contrapponga a *totumque*: in questo caso, *adeo* non va. Forse *aut saltem*? Per *aut saltem* cfr. Plin. *NH* 19. 33; Quint. *Inst.* 6. 5, 1.

*Ib.* 29, 1: *his, ut dixi, uxoribusque addictus, non principem [se], sed ministrum egit, compendio cuiusque horum vel etiam studio aut libidine honores exercitus impunitates supplicia largitus est.* Credo che *horum vada* corretto in *eorum* a causa di *his* che precede.

*Ib.* 35, 1: *reliquo autem tempore saluatoribus scrutatores semper apposuit, et quidem omnibus et acerbissimos.* Desta sospetti *apposuit*, poiché *apponere* indica la costante sorveglianza di una persona su un'altra, mentre gli *scrutatores* perquisivano i *salutatores* che di volta in volta si avvicinavano all'impertore. Io congetturo *semper opposuit* (cfr. e.g. Tac. *Ann.* 4, 59).

*Ib.* 41, 2: *in principatu quoque et scripsit plurimum et assidue recitavit per lectorem. initium autem sumpsit historiae post caedem Caesaris dictatoris, sed et transiit ad inferiora tempora coepitque a pace civili, cum sentiret neque libere neque vere sibi de superioribus tradendi potestatem relictam, correptus saepe et a matre et ab avia.* Si è sospettato di *sed et*: Torrentius espunge *et*, mentre Müller espunge *sed*. Io credo che il contesto esiga qualcosa che dica che Claudio interrompe la narrazione che aveva intrapreso e che ricominciò da un punto più vicino nel tempo. Scriverei: *dictatoris, sed <desiit> et transiit* (per l'uso transitivo di *desinere*, cfr. *Tib.* 36).

*Ne.* 7, 1: *amitam autem Lepidam ream testimonio coram afflixit gratificans matri, a qua rea premebatur.* Credo che *rea vada* espunto.

*Ib.* 10, 1: *Atque ut certiozem adhuc indolem ostenderet, ex Augusti praescripto imperaturum se professus, neque liberalitatis neque clementiae, ne comitatis quidem exhibendae ullam occasionem omisit.* Può creare problemi *certiozem*; buona paleograficamente la congettura di Polak (*rectiozem*) e anche *mitiozem* dei mss. umanistici merita attenzione. Io suggerisco *civiliozem*, che meglio si adatta all'uso svetoniano (cf. *Cal.* 3, 2; *Cl.* 12, 1; *Dom.* 12, 3).

*Ib.* 15, 1–2: *cognoscendi morem eum tenuit, ut continuis actionibus omissis singillatim quaeque per vices ageret. quotiens autem ad consultandum secederet, neque in commune quicquam neque propalam deliberabat, sed [...] pronuntiabat. [...] (2) consulatum in senos plerumque menses dedit. defunctoque circa Kal. Ian. altero e consulibus neminem*

*substituit improbens exemplum vetus Canini Rebeli uno die consulis.* Il verbo *ageret* è una congettura presente in parte della tradizione manoscritta, ma l'archetipo omette tale verbo e Ihm ritiene il supplemento *ageret* poco appropriato. Difficile dargli torto: Svetonio indica qui chiaramente il momento in cui Nerone si informa circa i fatti su cui dovrà giudicare e il verbo *agere* non si addice. Bücheler propone <*quaereret*>. Io suggerisco <*disceret*>, verbo che si addice al giudice che ascolta la discussione della causa (cfr. *OLD* s.v. *disco* 2 b). È difficile pensare che Svetonio abbia scritto *defuncto circa Kal. Ian.*, senza dare alcuna specificazione temporale. Io integrei *defunctoque* <*quondam*> *circa*.

*Ib.* 16, 1: *formam aedificiorum urbis novam excogitavit et ut ante insulas ac domus porticus essent, de quarum solariis incendia arcerentur.* Ernesti espunge *et*; io lo emenderei in *ita*; cfr. *Aug.* 40, 1 (*creavit ita ut potestate transacta*); *De gramm.* 7, 3 (*docuit autem et rhetoricam ita ut cotidie praecepta eloquentiae traderet*); 16, 2 (*aperuit sed ita ut paucis ... praeciperet*).

*Ib.* 20, 1: *sed et plumbeam chartam supinus pectore sustinere et clystere vomituque purgari et abstinere pomis cibusque officientibus.* Già Reinesius ha sospettato della genuinità di *pomis cibusque* e ha proposto *potibus cibusque*. Credo che sia la via giusta, perché i *poma* sono già compresi nel concetto di *cibi* ed è anche difficilmente immaginabile che la dieta, che Nerone osservava per migliorare la voce, riguardasse solo il cibo e non le bevande. Io scriverei: *abstinere potionibus cibusque*; cfr. *Ne.* 35, 5 (*veneno partim cibus partim potionibus indito*).

*Ib.* 22, 2: *quare spectaculum multiplicatis missibus in serum protrahebatur, ne dominis quidem iam factionum dignantibus nisi ad totius diei cursum greges ducere.* Meraviglia l'*ordo verborum*; io scriverei *ne dominis quidem factionum iam dignantibus*.

*Ib.* 25, 1: *Reversus e Graecia Neapolim, quod in ea primum artem protulerat, albis equis introiit disiecta parte muri, ut mos hieronicarum est; simili modo Antium, inde Albanum, inde Romam; sed et Romam eo curru, quo Augustus olim triumphaverat, et in veste purpurea distinctaque stellis aureis chlamyde coronamque capite gerens Olympiacam, dextra manu Pythiam, praeunte pompa.* Gli apparati di Ihm e Ailloud segnalano che Torrentius ha proposto di espungere *et* prima di *Romam*, ma nulla dicono della proposta di Bentley (cfr. Hedicke 1902, 33), di scrivere cioè *Romam et*. Io credo che la via indicata da Torrentius e Bentley sia senza dubbio giusta, poiché ciò che bisogna coordinare è l'ingresso sul *currus* e con la *vestis purpurea*. Questo lo otterremmo anche con la proposta di Torrentius, ma quella di Bentley è migliore, poiché Svetonio suole coordinare le proposizioni con *et ... et*; per un caso in cui, come nel nostro passo precede *sed*, cfr. *Oth.* 8, 3 (*sed et motis necdum conditis ancilibus ... et die*).

*Ib.* 31, 3: *Praeterea incohabat piscinam a Miseno ad Avernum lacum contectam porticibusque conclusam, quo quidquid totis Bais calidarum aquarum esset converteretur.* Non *incohabat*, estraneo all'uso di Svetonio, ma *incohavit* (cfr. Howard, Jackson 1922, 115). Il verbo *convertere* significa "to turn aside", "divert" (cfr. *OLD* s.v. *convertio* 7 b: nel passo ivi citato di Gaio, *Dig.* 41, 1, 7, 4, ove si parla di acqua, questo è evidente). Nel nostro passo si richiede piuttosto il significato di "portare in massa verso". Forse *conveheretur*? Per *aquam convehere* cfr. *TLL* s.v. *conveho* 817, 17.

*Ib.* 33, 3: *deinde in haedo expertus, postquam is quinque horas protraxit, iterum ac saepius recoctum porcello obiecit.* Forse *protraxit* è la testimonianza più antica di un uso assoluto ed ellittico di questo verbo, ma nessuno degli esempi di *TLL* s.v. *protraho* 2295, 12 sgg. sembra sufficiente a fugare i dubbi. Si può congetturare *proxivit*.

*Ib.* 36, 2: *coniurati e vinculis triplicium catenarum dixere causam, cum quidam ultro crimen faterentur, nonnulli etiam imputarent, tamquam "aliter illi non possent nisi morte succurrere dedecorato flagitiis omnibus".* I congiurati sono già in catene e il loro soccorso a Nerone può riferirsi solo al passato. Scriverei quindi *po<tui>ssent*.

*Ib.* 40, 3: *ut vero consulto Delphis Apolline septuagensimum ac tertium annum cavendum sibi audivit, quasi eo demum obiturus, ac nihil coniectans de aetate Galbae, tanta fiducia non modo senectam sed etiam perpetuam singularemque concepit felicitatem, ut amissis naufragio pretiosissimis rebus non dubitaverit inter suos dicere "pisces eas sibi relatores".* Mi pare evidente che *ac* prima di *nihil* va espunto.

*Ib.* 48, 4 – 49, 1: *dein divolsa sentibus paenula traiectos surculos rasis, atque ita quadripes per angustias effossae cavernae receptus in proximam cellam decubuit super lectum modica culcita, vetere pallio strato, instructum; [...]. (49) tunc uno quoque hinc inde instante ut quam primum se impendentibus contumeliis eriperet, scrobem coram fieri imperavit dimensus ad corporis sui modulum, componique simul, si qua invenirentur, frusta marmoris et aquam simul ac ligna conferri curando mox cadaveri.* Non capisco l'inizio (*dein ... rasis*). Rolfe 1914 traduce: "Then, as his cloak had been torn by the thorns, he pulled out the twigs which had pierced it"; diversamente intende Ailloud 1932: "ensuite, avec son petit manteau déchiré par les ronces, il se fraya un passage à travers les broussailles". Io suggerisco di scrivere: *divolsam sentibus paenulam traiectis surculis rasis*; Nerone ricomporrebbe cioè la *paenula* lacera con dei piccoli rami (*traicere* significherebbe così "to thread", cfr. *OLD* s.v. 4).

È strano che Svetonio dica che Nerone, quando sta per suicidarsi, misura la *scrobis* adatta al suo corpo: forse *dimensam*?

*Gal.* 1: *ac subinde tacta de caelo Caesarum aede capita omnibus simul statuīs deciderunt, Augusti etiam sceptrum e manibus excussum*



*est*. È inelegante il genitivo *Augusti*; forse bisogna leggere *Augusto*, cfr. e.g. Cic. *Pro Mur.* 30 (*omnia ista nobis studia de manibus excutiuntur*); Pl. *Aul.* 151 (*mihi misero cerebrum excutiunt tua dicta*); Paul. *Sent.* 5, 31, 2 (*qui custodiam militi prosequenti ... excusserunt*).

*Ib.* 5, 1: *Inter liberales disciplinas attendit et iuri*. È strano affermare che qualcuno “fra le discipline liberali si dedicò anche al diritto” (in Svetonio ci aspetteremmo *vel praecipue iuri*); inoltre, non mi risulta che lo *ius* facesse parte delle *disciplinae liberales* (cfr. Sen. *Ep.* 88). Scriverei *Praeter liberales disciplinas*.

*Ib.* 9, 1: *paulatim in desidiam segnitiisque conversus est, ne quid materiae praerberet Neroni et, ut dicere solebat, “quod nemo rationem otii sui reddere cogeretur”*. Galba si ritirò a vita appartata, per evitare di suscitare cattivi sentimenti in Nerone. Non credo che *ne quid materiae praerberet* sia sano; basta guardare *OLD* s.v. *materia* 8 a a per osservare che *materia* da solo qui non basta (i casi di Vell. 2, 101, 1 e Pl. *Ep.* 3, 2, 1 sono diversi); inoltre Svetonio usa altre 11 volte il termine *materia* (cfr. Howard, Jackson 1922, 142) e nessun caso è paragonabile al nostro. Io suggerisco *ne quid materiae <ad invidiam> praerberet*: cfr. Cic. *Phil.* 11, 21 (*aut invidiae materiam dedisse videamur*); Liv. 1. 46, 6 (*angebatur ferox Tullia nihil materiae in viro neque ad cupiditatem neque ad audaciam esse*). Come mi ammonisce R. Kaster, sarebbe più consono allo stile di Svetonio avere un genitivo del gerundio in dipendenza da *materiae* (cfr. *Aug.* 32, 2 *calumniandi materiam*), ma a me non viene in mente nessuna forma che si adatti al nostro passo.

*Ib.* 18, 2: *id repente quasi augustiore dignius loco Capitolinae Veneri dedicavit*. Forse *augustiore dignum loco*?

*Ib.* 20, 1: *illud mirum admodum fuerit, neque praesentium quemquam opem imperatori ferre conatum et omnes qui arcesserentur sprevisse nuntium excepta Germanici<an>orum vexillatione. ii ob recens meritum, quod se aegros et invalidos magno <o>pere fovisset, in auxilium advolaverunt, sed serius itinere devio per ignorantiam locorum retardati*. Mi pare evidente che nell’ultima proposizione è caduto il verbo principale, cui si legava *serius* (per *retardare* cfr. *Iul.* 34, 2; *Oth.* 8, 3). Forse *serius <supervenerunt> itinere*.

*Ib.* 20, 2: *sero tandem dispensator Argivus et hoc [scil.: caput] et ceterum truncum in privatis eius hortis Aurelia via sepulturae dedit*. Va espunto *ceterum*, cfr. Curt. 7, 2, 32 (*capite deciso truncum humare*).

*Oth.* 11, 2: *et circa lucem demum expergefactus uno se traiecit ictu infra laevam papillam irrumpentibusque ad primum gemitum modo celans modo detegens plagam exanimatus est et celeriter, nam ita praeceperat, funeratus, tricensimo et octavo aetatis anno et nonagensimo et quinto imperii die*. Per una maggiore *concinnitas* e per rispettare l’uso svetoniano

espungerei et fra aetatis anno e nonagensimo et quinto (cfr. Tib. 73, 1: *obiit in villa Lucullana octavo et septuagesimo aetatis anno, tertio et vicesimo imperii*; Cal. 59: *vixit annis viginti novem, imperavit triennio et decem mensibus diebusque octo*; Cl. 45: *excessit ... sexagesimo quarto aetatis, imperii quarto decimo anno*; Gal. 23: *periit tertio et septuagesimo aetatis anno, imperii mense septimo*; Tit. 11: *post biennium ac menses duos diesque XX quam successerat patri, altero et quadragésimo aetatis anno*; Dom. 17, 3: *anno aetatis quadragésimo quinto, imperii quinto decimo*).

Vit. 8, 1: *quare vixdum mense transacto, neque diei neque temporis ratione habita, ac iam vespere, subito a militibus e cubiculo raptus, ita ut erat in veste domestica, imperator est consalutatus*. Credo sia caduto qualcosa dopo *habita*: così come *iam vespere* è epesegetico di *neque temporis ratione habita*, doveva esserci qualcosa prima a spiegare *neque diei ratione habita* (il *vesper* è una parte del *dies*, cfr. Ves. 2, 1: *XV. Kal. Decb. vesperi*). Forse <nefasto> ac iam vespere?

Ib. 10, 3: *utque campos, in quibus pugnatum est, adit, abhorrentis quosdam cadaverum tabem detestabili voce confirmare ausus est, "optime olere occisum hostem et melius civem". nec eo setius ad leniendam gravitatem odoris plurimum meri propalam hausit passimque divisit. pari vanitate atque insolentia lapidem memoriae Othonis inscriptum intuens "dignum eo Mausoleo" ait pugionemque, quo is se occiderat, in Agrippinensem coloniam misit Marti dedicandum*. Non mi pare che *vanitate* sia adeguato alla gravità delle azioni di Vitellio. Forse *immanitate*?

Ib. 13, 3: *quin inter altaria ibidem statim viscus et farris ꝑ paene rapta e foco manderet circaque viarum popinas fumantia obsonia vel pridiana atque semesa*. Forse *farris panis rapta*? Per *farris pani* cfr. Col. 7, 12, 10; per il neutro plurale *rapta* cfr. e.g. Cl. 11, 2 (*decernenda*).

Ves. 8, 5: *instrumentum imperii pulcherrimum ac vetustissimum, quo continebantur paene ab exordio urbis senatus consulta, plebi[s] scita de societate et foedere ac privilegio cuicumque concessis*. Il Memmianus in luogo di *consulta* ha *consultam*; Bentley ha congetturato *consulta ac* ovvero *consulta et*. Suggestirei *consulta*, <ite>m; cfr. e.g. Ves. 18 (*artifices Coae Veneris, item Colossi refectorem*); Dom. 15, 2 (*templumque Flaviae gentis, item domus Palatina*).

Ib. 13: *Licinium Mucianum notae impudicitiae, sed meritorum fiducia minus sui reverentem, numquam nisi clam et hactenus retaxare sustinuit, ut apud communem aliquem amicum querens adderet clausulam: "Ego tamen vir sum"*. Scriverei *impudicitiae et meritorum*, poiché tra le due proposizioni non c'è opposizione, ma continuità. Inoltre, *retaxare* credo vada corretto in *taxare*: non pare, infatti, che *retaxo* sia altrove attestato; certo non lo è in Svetonio, che invece usa più volte *taxo* nel significato qui richiesto. Si tratta, forse, di un'assimilazione dal precedente *reve-*

*rentem*. Va tuttavia presa in seria considerazione l'obiezione che Kaster muove a questa mia congettura, il quale suppone che “*retaxare* means that Vespasianus was offering a censure (*taxare*) in response (*re-*) to Licinius’s impudence”. Se questa interpretazione è vera, bisognerà adeguare l’interpretazione del verbo *retaxare* che si legge nei dizionari (“to censure” Lewis–Short e *OLD*, “rimproverare” Conte–Pianezzola–Ranucci).

*Ib. 22: et super cenam autem et semper alias commissimus multa ioco transigebat; erat enim dicacitatis plurimae, etsi scurrilis et sordidae, ut ne praetextatis quidem verbis abstineret.* Non soddisfa *autem*; occorre qui qualcosa che stia a *super cenam* come *commissimus* sta a *semper alias*.

*Ib. 23, 4: ac ne in metu quidem ac periculo mortis extremo abstinuit iocis.* Bisogna espungere *mortis*.

*Tit. 7: suspecta rapacitas, quod constabat in co<g>n<i>tionibus patris nundinari praemiarique solitum; denique propalam alium Neronem et opinabantur et praedicabant.* Il verbo *praemiari* non ha altre attestazioni (cfr. *TLL* s.v.). Io congetturo *praedarique* (cfr. *Dom. 12, 1: nihil pensi habuit quin praedaretur omni modo*): si osservi che in entrambi i passi il verbo *praedari* si riferisce all’attività giudiziaria dell’imperatore.

*Ib. 8, 3–4: Quaedam sub eo fortuita ac tristia acciderunt, ut conflagratio Vesuvii montis in Campania, et incendium Romae per triduum totidemque noctes, item pestilentia quanta non temere alias. [...] (4) curatores restituendae Campaniae e consularium numero sorte duxit; bona oppressorum in Vesuvio, quorum heredes non exstabant, restitutioni afflictarum civitatum attribuit. urbis incendio nihil publice nisi “perisse” testatus, cuncta praetoriorum suorum ornamenta operibus ac templis destinavit praeposuitque compluris ex equestri ordine, quo quaeque maturius peragerentur.* Credo che *in Vesuvio* vada espunto: innanzi tutto, l’eruzione del Vesuvio non devastò tanto le città poste sul Vesuvio, quanto quelle poste nelle sue vicinanze; inoltre una specificazione locale dopo *bona oppressorum* è del tutto fuori luogo, poiché la menzione dei *curatores restituendae Campaniae* è da sola sufficiente a far capire che si sta parlando del disastro causato dal Vesuvio. Si osservi come, nelle linee successive, dopo *urbis incendio* non venga data alcuna altra indicazione locale. Dunque *in Vesuvio* è per me incomprensibile. Kaster suppone che *in Vesuvio* significhi “in the case of Vesuvius”; ma, anche in questo caso, non capisco proprio perché Svetonio dovesse specificare che si stava riferendo al caso del Vesuvio (esso è chiarissimo dal contesto); inoltre *in* con un ablativo di luogo difficilmente può indicare altro che lo stato in luogo.

*Ib. 8, 5: Inter adversa temporum et delatores amendatoresque erant ex licentia veteri.* La tradizione è divisa fra *amendatoresque*, *amandoresque* e *mandatoresque*; i primi due termini sono incomprensibili, il terzo non sembra appropriato (“garanti di debiti”). Poiché nelle linee successive si

parla anche di beni di defunti e la falsificazione dei testamenti era un male assai diffuso, io suggerisco *testamentariique* (“falsificatori di testamenti”).

*Dom. 7, 3: geminari legionum castra prohibuit nec plus quam mille nummos a quoquam ad signa deponi, quod L. Antonius apud duarum legionum hiberna res novas moliens fiduciam cepisse etiam ex depositorum summa videbatur.* Si integri *deponi* <permisit>, *quod* (cfr. *Dom. 13, 2: statusas sibi in Capitolio non nisi aureas et argenteas poni permisit*).

*Ib. 15, 2: arbor, quae privato adhuc Vespasiano eversa surrexerat, tunc rursus repente corrui.* Si tratta di uno dei presagi della fine della dinastia dei Flavi. Pare strano che *surrexerat* vada riferito al tempo in cui Vespasiano era ancora privato cittadino. È probabile che prima di *surrexerat* vada indicata una lacuna.

*Ib. 17, 1-2: De insidiarum caedisque genere haec fere divulgata sunt. cunctantibus conspiratis, quando et quomodo, id est lavantemne an cenantem adgrederentur, Stephanus, Domitillae procurator et tunc interceptarum pecuniarum reus, consilium operamque obtulit. ac sinisteriore brachio velut aegro lanis fasciisque per aliquot dies ad avertendam suspicionem obvoluto, sub ipsam horam dolonem interiecit; professusque coniurationis indicium et ob hoc admissus legenti traditum a se libellum et attonito suffodit inguina. saucium ac repugnantem adhorti Clodianus cornicularius et Maximus Partheni libertus et Satur decurio cubiculariorum et quidam e gladiatorio ludo vulneribus septem contrucidarunt. puer, qui arae [Ernesti : curae mss. Ihm] Larum cubiculi ex consuetudine assistens interfuit caedi, hoc amplius narrabat, iussum se a Domitiano ad primum statim vulnus pugionem pulvino subditum porrigere ac ministros vocare, neque ad caput quicquam excepto capulo et praeterea clausa omnia repperisse.* Crea difficoltà *id est lavantemne an cenantem*, poiché non pare che questa espressione si legghi bene a *quando et quomodo* (essa può infatti riferirsi al solo *quando*). Burmann ha proposto di espungere *id est*, Ernesti di correggerlo in *item*. L'espressione diviene ancora più sospetta quando si legge il seguito, poiché Domiziano non viene ucciso né mentre si lava né mentre mangia. D'altra parte, non capisco nemmeno perché i congiurati dovessero pensare di poter uccidere Domiziano solo mentre mangiava o si lavava: le occasioni potevano essere anche altre! Io credo che *id est lavantemne an cenantem* sia una glossa da espungere; forse è stato 16, 2 che ha generato questa glossa: lì, infatti, leggiamo che Domiziano venne ucciso verso sera, quando già *festinabat ad corporis curam*. Poiché a quel punto della giornata le uniche cose che gli erano rimaste da fare erano lavarsi e mangiare, qualcuno ha introdotto la glossa *id est lavantemne an cenantem* dopo *quando et quomodo*, senza comprendere che tale espressione si riferiva in realtà a un'altra situazione, al momento cioè in cui i congiurati erano ancora all'inizio dei loro piani. Per *adgredior* con l'accusativo sottinteso, cfr. *Sall. Cat. 58, 12*.

Nelle linee successive non comprendo *ad caput*. Forse *ad caput <lecti>?* Cfr. *TLL* s.v. *caput* 413, 10–11.

*Ib.* 19: *nonnumquam in pueri procul stantis praebentisque pro scopulo dispansam dexteræ manus palmam sagittas tanta arte derexit, ut omnes per intervalla digitorum innocue evaderent*. Non capisco la sintassi: mi pare che *dispansam ... palmam* sia retto da *in* e certo esso non può essere retto contemporaneamente da *in* e da *praebentisque*. Espungerei dunque *praebentisque pro scopulo* (fra l'altro *scopulus* nel senso di “target” non è latino classico, cfr. *OLD* s.v.).

Carlo M. Lucarini  
Köln / Palermo

carlo.lucarini@unipa.it

### Bibliografia

- H. Ailloud, Suétone, *Vie des douze Césars*, texte ét. et traduit par H. A. (Paris 1932).  
 R. Bentley, cfr. Hedicke 1902 e Ihm 1901.  
 E. Hedicke *Studia Bentleiana. III. Suetonius Bentleianus* (Freienwaldiae 1902).  
 A. A. Howard, C. N. Jackson *Index verborum C. Suetoni Tranquilli stilique eius proprietatum nonnullarum* (Cambridge, Mass. 1922).  
 M. Ihm, “Richard Bentley’s Suetonkritik”, *SPAW* 1901, 677–695.  
 M. Ihm (ed.), *Suetonius, De vita Caesarum* (Lipsiae 1908).  
 R. Kaster “The transmission of Suetonius’s Caesars in the Middle Age”, *TAPA* 144 (2014) 133–186.  
 I. Lana (trad.), *Svetonio, Le vite dei Cesari*, a cura di P. Ramondetti (Torino 2008).  
 J. C. Rolfe, *Suetonius, Works*, with an Engl. transl. by J. C. R. (Cambridge, Mass. 1914).  
 D. R. Shackleton-Bailey, *Cicero’s Letters to Atticus* 2 (Cambridge 1965).  
 D. R. Shackleton-Bailey, “Notes on Suetonius”, *CJ* 78 (1983) 316–318.

The aim of this paper is to shed new light on the textual problems in about ninety passages of Suetonius’ *De vita Caesarum*; in many cases I propose new conjectures, but sometimes I try to defend the paradosis or to strengthen conjectures already suggested by other philologists.

Статья посвящена критике текста *De vita Caesarum* Светония. Разбирается около 90 пассажей; автор в большинстве случаев предлагает новые конъектуры, но иногда защищает парадосис или предложения, выдвигавшиеся ранее другими филологами.

## CONSPECTUS

Carmen natalicium .....	5
Vorwort .....	7
WOLFGANG RÖSLER	
Die Hikesie des Phemios und die Bedeutung von ἀὐτοδίδακτος in der <i>Odyssee</i> (22, 344–353) .....	11
THERESE FUHRER	
Teichoskopie: Der (weibliche) Blick auf den Krieg .....	23
GERSON SCHADE	
Archilochus, 196a <i>IEG</i> <sup>2</sup> .....	42
NINA ALMAZOVA	
When Was the Pythian Nome Performed? .....	56
MICHAEL GAGARIN	
Aeschylus' Prometheus: Regress, Progress, and the Nature of Woman ...	92
OLIVER TAPLIN	
A Couple of Conjectures that Point to Hands in Sophocles .....	101
VICTOR BERS	
“Dame Disease?”: A Note on the Gender of Philoctetes' Wound .....	105
JENS HOLZHAUSEN	
“Fürchten oder Lieben?” Zu Sophokles, <i>Oidipus Tyrannos</i> , Vers 11 ...	109
PATRICIA E. EASTERLING	
Σεμνός and its Cognates in the Sophoclean Scholia .....	120
ISTVÁN BODNÁR	
A Testimony of Oenopides in Pliny .....	126
KLAUS HALLOF	
De epigrammate Coo aetatis classicae .....	137
RALF KRUMEICH	
Silen und Theater. Zu Ikonographie und Funktion des betagten Halbtieres in der attischen Vasenmalerei des 5. Jhs. v. Chr. ....	139
ALEXANDER VERLINSKY	
Lysias' Chronology and the Dramatic Date of Plato's <i>Republic</i> .....	158
NORBERT BLÖSSNER	
Platons Demokratiekapitel (Pl. <i>Rep.</i> 555 b 4 – 562 a 3) und das sokratische Argument .....	199

---

Статьи сопровождаются резюме на русском и английском языке  
Summary in Russian and English



BERND MANUWALD	
Bürger als politische Akteure. Überlegungen zur allgemeinen Politikkompetenz bei Platon und Aristoteles	225
ECKART E. SCHÜTRUMPF	
Aristotle on the Philosophical Nature of Poetry. The Object of <i>Mimesis</i> According to <i>Poet.</i> 9	244
WIDU-WOLFGANG EHLERS	
<i>Libertino patre nati</i>	274
DENIS KEYER	
<i>Venimus ad summum Fortunae</i> : Prosperity and Flourishing of Arts in Horace ( <i>Epist.</i> 2. 1. 32–33)	279
ALEXANDER GAVRILOV	
Who Wrote the <i>Encheiridion</i> of Epictetus?	295
FRITZ FELGENTREU	
Κτήμα ἐξ ἄεῖ. Überlegungen zu Eigentum und Historiographie in den Plinius-Briefen	317
CARLO M. LUCARINI	
Emendamenti a Svetonio	331
PETER HABERMEHL	
Origenes' Welten Frühchristliche Kosmologie im Spannungsfeld zwischen Platonismus und Heilsgeschichte	350
ELENA ERMOLAEVA	
A School Ancient Greek Epic Parody from Kellis	370
REINHART MEYER-KALKUS	
Deklamation im antiken Theater und im 18. Jahrhundert. Die Re-Interpretation von Melopoie und Rhythmopoie durch Abbé Dubos und Gotthold Ephraim Lessing	383
STEFAN REBENICH	
Eduard Schwartz und die Altertumswissenschaften seiner Zeit	406
DANIEL P. TOMPKINS	
What Happened in Stockholm? Moses Finley, the Mainz Akademie, and East Bloc Historians	436
Bernd Seidensticker Schriftenverzeichnis	453
Hyperborei vol. XI–XX conspectus	462
Hyperborei vol. XI–XX auctores alphabetico ordine dispositi	472
Key Words	481
Правила для авторов	484
Guidelines for contributors	486